

Pdf archive

乌龟向椰子树飞

Turtles fly toward the coconut palm tree

2019



龟不能活一万年

The turtle can't live for ten thousand years

没有人知道这个

No one knows this

还有没有壳的龟

There are shell turtles

意义的世界是无

The world of meaning is no

Turtles can't live over ten thousand years

Nobody knows that

as well as what the ones without shell don't exist

Nothing in the semantic world





深圳湾暖风吹来

Shenzhen Bay warm air blowing

信息吹散了湿气

The information blew away the moisture

樱花数日后散落

Cherry blossoms will scatter in a few days

因为春天会再来

Because spring will come again

A warm breeze blowing from Shenzhen Bay Port

Suddenly a letter blew away the humid air

Cherry blossoms can be scattered down after a few days

because they know that spring comes again





住在山寨很安全

It's safe to live in a mountain village

可爱的汗水盒子

Lovely sweatbox

异世界只是耀眼

The other world is just dazzling

在不同的图框中

In different frames

Living in shānzhài (a fancied area/imitation) is protected

How lovely and boring the confined place is

There, the other worlds are just dazzling

in various picture frames





从乡下来的男人

A man from the countryside

他向前看了千步

He looked ahead to thousand steps

几乎喘不过气来

Almost out of breath

堵住妻子的眼睛

Blocking wife's eyes

A man from the countryside

He has been looking ahead of thousand steps

In trying to hold his breath,

he covers the eyes of his wife and daughter





我一直在看镜头

I've been watching the camera

为了看着我自己

To look at myself

窥视我眼睛的男

The man who peeps into my eyes

别睡觉，他责骂

Don't sleep, he scolded.

I've been watching the camera

to look at myself

An observer peeping into my eyes

“Don't sleep”, he scolded





灰色篮球和老人

Grey basketball and old man

隐形敌人被攻击

Invisible enemies attacked

虽然球被夺走了

Although the ball was taken away

小敌人带来了彩

Small enemies bring color

A grey basketball and an old man

Invisible enemies attacked him

His ball was stolen, though,

a kid brought color for him





油流入酒店的街

Oil flows to the street of Hotels

就像咖啡的气味

Like the smell of coffee

上海河唤醒了

The River of Shanghai awakened me

我是飞机上的那个

It's the one on the plane

Oil runs through the hotel-lined streets

Like the smell of coffee,

rivers of Shanghai I woke to the feel of

It was the same as the one I saw from the airplane window





穿过阴天的风景

Scenery through the cloudy sky

不均匀加速更多

Uneven acceleration more

火车抛弃了文明

Trains abandoned civilization

一步已经不伟大

One step is no longer great

Through the cloudy landscape,

unevenness of progress is being accelerated more

The high-speed railway leaves also the word 'civilization' behind

The one step is no longer great





尘土飞舞的道路

Dusty Road

淋湿它的雨是雾

The rain that wets it is mist

小学生跑来跑去

Pupils run around

蓝色运动衫的梦

The dream of blue sportswear

Dusty roads

The rain that wets them screened my view

Schoolchildren are running around

Their blue sportswear let me see dream once more





自行车堆积如山

Bicycles piled up like mountains

感受人温的废墟

Feel the warm ruins

熟透落下的果实

Ripe fruit

像石头一样坚硬

as hard as stone

From bicycles piled up like mountains,  
I feel human temperature, when beside ruins  
The ripe fruit at my feet was  
still hard as stone





赤土溢出的隆起

Uplift of laterite overflows

如同瓦砾的血液

Like rubble of blood

疮痍之山，堂堂

The mountain of destruction

假象在树下闪耀

The illusion shines under the tree

Red-soil overflowingly raised

like rubble of a house is bleeding

or a mountain of scab, how majestic!

It was an illusion caused by shadow trees





在约定的自然中

In the agreed nature

云上保持着神圣

Holy in the clouds

宇宙下层的约定

The convention of the lower universe

被打破的命运中

In the destiny of breaking

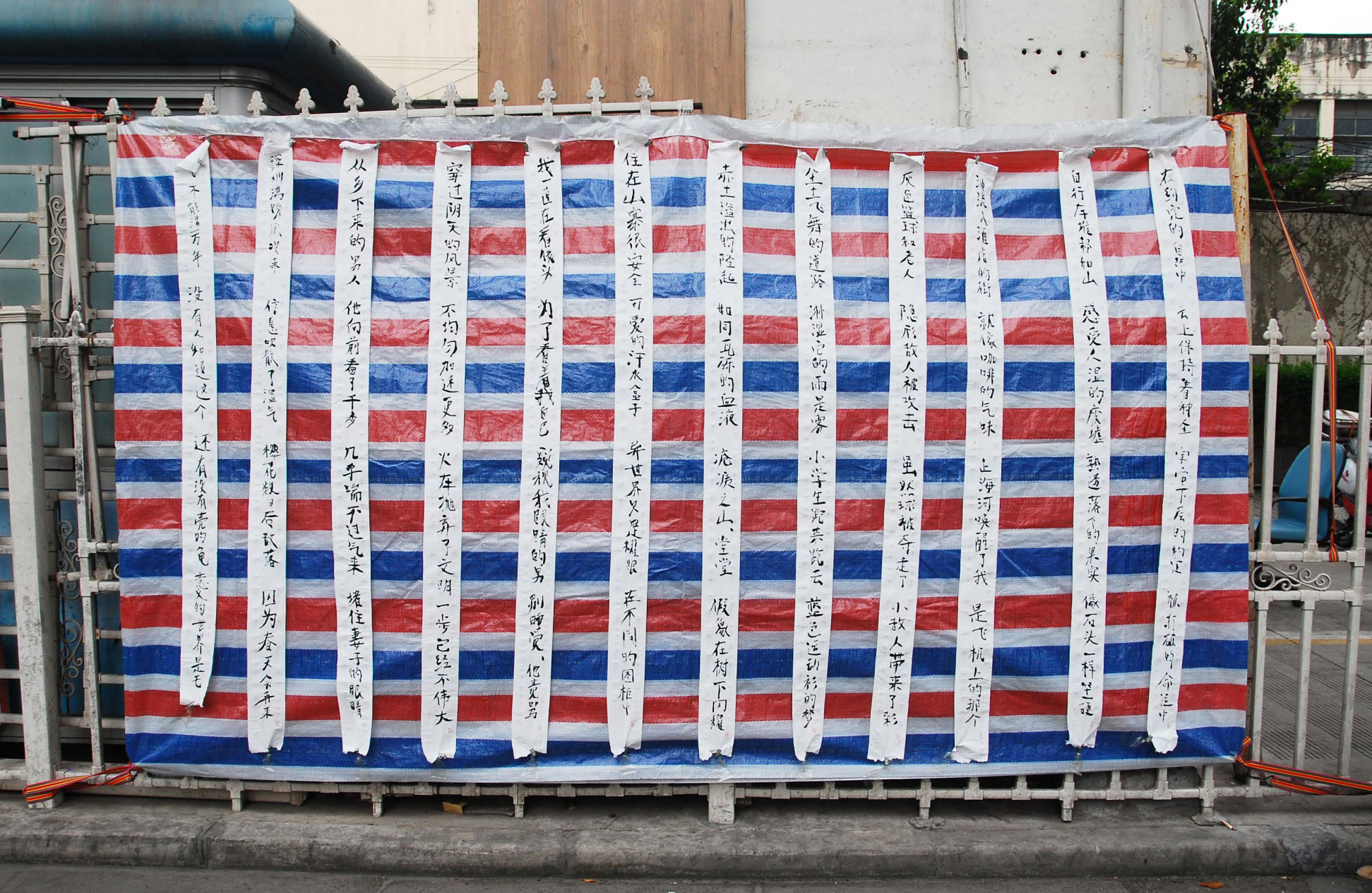
In the promising nature

the cloud top is still a hallowed area

But promises under the cosmos are

destined to be broken





中野 岳 " 乌龟向椰子树飞 "  
Turtles fly toward the coconut palm tree